

## FIȘA DE DATE A ACHIZIȚIEI (FDA)

Următoarele date specifice referitoare la bunurile și la serviciile solicitate vor completa, suplimenta sau ajusta prevederile instrucțiunilor pentru ofertanți (IPO). În cazul unei discrepante sau al unui conflict, prevederile de mai jos vor prevala asupra prevederilor din IPO.

### 1. Dispoziții generale

Nr.	Rubrica	Datele Autorității Contractante/Organizatorului procedurii
1.1.	Autoritatea contractantă/Organizatorul procedurii:	<b>Ministerul Justiției al Republicii Moldova</b>
1.2.	Obiectul achiziției:	<b>Servicii de traducere a documentelor din domeniul juridic pentru anul 2017</b>
1.3.	Numărul procedurii:	<b>16/03415</b>
1.4.	Tipul obiectului de achiziție:	<b>Cerere a ofertelor de prețuri</b>
1.5.	Codul CPV:	<b>79000000-4</b>
1.6.	Numărul și data Buletinului Achizițiilor Publice:	<b>94 din 06.12.2016</b>
1.7.	Sursa alocațiilor bugetare/banilor publici:	<b>Ministerul Finanțelor</b>
1.8.	Administratorul alocațiilor bugetare:	<b>Ministerul Justiției al Republicii Moldova</b>
1.9.	Plăți/mijloace financiare din partea partenerului de dezvoltare:	<b>Nu se utilizează</b>
1.10.	Denumirea cumpărătorului:	<b>Ministerul Justiției al Republicii Moldova</b>
1.11.	Destinatarul:	<b>Ministerul Justiției al Republicii Moldova</b>
1.12.	Limba de comunicare:	<b>De stat</b>
1.13.	Pentru clarificarea documentelor de atribuire, adresa autorității contractante este:	Adresa: <b>mun.Chîșinău, str. 31 August 1989, nr. 82</b> Tel: <b>022-20-14-28</b> Fax: <b>022201428</b> E-mail: <b>cristian.iustin@justice.gov.md</b> Persoana de contact: <b>CRISTIAN IUSTIN</b>

### 2. Listă Servicii și specificații tehnice:

Nr. d/o	Cod CPV	Denumire Servicii solicitate	Unitatea de măsură	Cantitatea	Specificarea tehnică deplină solicitată, Standarde de referință
1		<b>Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Spaniolă</b>			
1.1	79530000-8	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Spaniolă	Bucată	1.00	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Spaniolă: 1. Prețul se indică pentru 1800 caractere care constituie 1 pagină 2. Prețul la serviciile de selectare a informației pentru traducere (traducere selectivă), (de exemplu: dintr-un volum de 1000 de foi este necesar de selectat și de tradus informația ce ține de obiectul „X”, care poate constitui doar câteva pagini din tot volumul) 3. Cerințe suplimentare: a) Traducerile urmează a fi trimise Ministerului Justiției al Republicii Moldova prin intermediul curierului Biroului de Traduceri. b) Termenul traducerii: 1 - 5 pagini – 2 zile lucrătoare ( 1 pagină - 1800 caractere); 6 – 15 pagini – 4 zile lucrătoare; 16 – 30 pagini – 6 zile lucrătoare; 31 - 40 pagini - 8 zile lucrătoare; 41 - 60 pagini - 10 zile lucrătoare; 61 - 100 pagini - 15 zile lucrătoare; Mai mult de 100 pagini - 15 zile (100 pagini) +1 zi pentru fiecare următoarele 5 pagini.
2		<b>Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Engleză</b>			
2.1	79530000-8	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Engleză	Bucată	1.00	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Engleză: 1. Prețul se indică pentru 1800 caractere care constituie 1 pagină 2. Prețul la serviciile de selectare a informației pentru traducere (traducere selectivă), (de exemplu: dintr-un volum de 1000 de foi este necesar de selectat și de tradus informația ce ține de obiectul „X”, care poate constitui doar câteva pagini din tot volumul) 3. Cerințe suplimentare: a) Traducerile urmează a fi trimise Ministerului Justiției al Republicii Moldova prin intermediul curierului Biroului de Traduceri. b) Termenul traducerii: 1 - 5 pagini – 2 zile lucrătoare ( 1 pagină - 1800 caractere); 6 – 15 pagini – 4 zile lucrătoare; 16 – 30 pagini – 6 zile lucrătoare; 31 - 40 pagini - 8 zile lucrătoare; 41 - 60 pagini - 10 zile lucrătoare; 61 - 100 pagini - 15 zile lucrătoare; Mai mult de 100 pagini - 15 zile (100 pagini) +1 zi pentru fiecare următoarele 5 pagini.

<b>3</b>		<b>Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Portugheză</b>			
3.1	79530000-8	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Portugheză	Bucată	1.00	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Portugheză: 1. Prețul se indică pentru 1800 caractere care constituie 1 pagină 2. Prețul la serviciile de selectare a informației pentru traducere (traducere selectivă), (de exemplu: dintr-un volum de 1000 de foi este necesar de selectat și de tradus informația ce ține de obiectul „X”, care poate constitui doar câteva pagini din tot volumul) 3. Cerințe suplimentare: a) Traducerile urmează a fi trimise Ministerului Justiției al Republicii Moldova prin intermediul curierului Biroului de Traduceri. b) Termenul traducerii: 1 - 5 pagini – 2 zile lucrătoare ( 1 pagină - 1800 caractere); 6 – 15 pagini – 4 zile lucrătoare; 16 – 30 pagini – 6 zile lucrătoare; 31 - 40 pagini - 8 zile lucrătoare; 41 - 60 pagini - 10 zile lucrătoare; 61 - 100 pagini - 15 zile lucrătoare; Mai mult de 100 pagini - 15 zile (100 pagini) +1 zi pentru fiecare următoarele 5 pagini.
<b>4</b>		<b>Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Arabă</b>			
4.1	79530000-8	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Arabă	Bucată	1.00	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Arabă: 1. Prețul se indică pentru 1800 caractere care constituie 1 pagină 2. Prețul la serviciile de selectare a informației pentru traducere (traducere selectivă), (de exemplu: dintr-un volum de 1000 de foi este necesar de selectat și de tradus informația ce ține de obiectul „X”, care poate constitui doar câteva pagini din tot volumul). 3. Cerințe suplimentare: a) Traducerile urmează a fi trimise Ministerului Justiției al Republicii Moldova prin intermediul curierului Biroului de Traduceri. b) Termenul traducerii: 1 - 5 pagini – 2 zile lucrătoare ( 1 pagină - 1800 caractere); 6 – 15 pagini – 4 zile lucrătoare; 16 – 30 pagini – 6 zile lucrătoare; 31 - 40 pagini - 8 zile lucrătoare; 41 - 60 pagini - 10 zile lucrătoare; 61 - 100 pagini - 15 zile lucrătoare; Mai mult de 100 pagini - 15 zile (100 pagini) +1 zi pentru fiecare următoarele 5 pagini.
<b>5</b>		<b>Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Germană</b>			

5.1	79530000-8	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Germană	Bucată	1.00	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Germană: 1. Prețul se indică pentru 1800 caractere care constituie 1 pagină 2. Prețul la serviciile de selectare a informației pentru traducere (traducere selectivă), (de exemplu: dintr-un volum de 1000 de foi este necesar de selectat și de tradus informația ce ține de obiectul „X”, care poate constitui doar câteva pagini din tot volumul). 3. Cerințe suplimentare: a) Traducerile urmează a fi trimise Ministerului Justiției al Republicii Moldova prin intermediul curierului Biroului de Traduceri. b) Termenul traducerii: 1 - 5 pagini – 2 zile lucrătoare ( 1 pagină - 1800 caractere); 6 – 15 pagini – 4 zile lucrătoare; 16 – 30 pagini – 6 zile lucrătoare; 31 - 40 pagini - 8 zile lucrătoare; 41 - 60 pagini - 10 zile lucrătoare; 61 - 100 pagini - 15 zile lucrătoare; Mai mult de 100 pagini - 15 zile (100 pagini) +1 zi pentru fiecare următoarele 5 pagini.
<b>6</b>		<b>Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Italiana</b>			
6.1	79530000-8	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Italiana	Bucată	1.00	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Italiana: 1. Prețul se indică pentru 1800 caractere care constituie 1 pagină 2. Prețul la serviciile de selectare a informației pentru traducere (traducere selectivă), (de exemplu: dintr-un volum de 1000 de foi este necesar de selectat și de tradus informația ce ține de obiectul „X”, care poate constitui doar câteva pagini din tot volumul). 3. Cerințe suplimentare: a) Traducerile urmează a fi trimise Ministerului Justiției al Republicii Moldova prin intermediul curierului Biroului de Traduceri. b) Termenul traducerii: 1 - 5 pagini – 2 zile lucrătoare ( 1 pagină - 1800 caractere); 6 – 15 pagini – 4 zile lucrătoare; 16 – 30 pagini – 6 zile lucrătoare; 31 - 40 pagini - 8 zile lucrătoare; 41 - 60 pagini - 10 zile lucrătoare; 61 - 100 pagini - 15 zile lucrătoare; Mai mult de 100 pagini - 15 zile (100 pagini) +1 zi pentru fiecare următoarele 5 pagini.
<b>7</b>		<b>Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Turcă</b>			
7.1	79530000-8	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Turcă	Bucată	1.00	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Turcă: 1. Prețul se indică pentru 1800 caractere care constituie 1 pagină 2. Prețul la serviciile de selectare a informației pentru traducere (traducere selectivă), (de exemplu: dintr-un volum de 1000 de foi este necesar de selectat și de

					tradus informația ce ține de obiectul „X”, care poate constitui doar câteva pagini din tot volumul). 3. Cerințe suplimentare: a) Traducerile urmează a fi trimise Ministerului Justiției al Republicii Moldova prin intermediul curierului Biroului de Traduceri. b) Termenul traducerii: 1 - 5 pagini – 2 zile lucrătoare ( 1 pagină - 1800 caractere); 6 – 15 pagini – 4 zile lucrătoare; 16 – 30 pagini – 6 zile lucrătoare; 31 - 40 pagini - 8 zile lucrătoare; 41 - 60 pagini - 10 zile lucrătoare; 61 - 100 pagini - 15 zile lucrătoare; Mai mult de 100 pagini - 15 zile (100 pagini) +1 zi pentru fiecare următoarele 5 pagini.
<b>8</b>		<b>Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Ucraineană</b>			
8.1	79530000-8	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Ucraineană	Bucată	1.00	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Ucraineană: 1. Prețul se indică pentru 1800 caractere care constituie 1 pagină 2. Prețul la serviciile de selectare a informației pentru traducere (traducere selectivă), (de exemplu: dintr-un volum de 1000 de foi este necesar de selectat și de tradus informația ce ține de obiectul „X”, care poate constitui doar câteva pagini din tot volumul). 3. Cerințe suplimentare: a) Traducerile urmează a fi trimise Ministerului Justiției al Republicii Moldova prin intermediul curierului Biroului de Traduceri. b) Termenul traducerii: 1 - 5 pagini – 2 zile lucrătoare ( 1 pagină - 1800 caractere); 6 – 15 pagini – 4 zile lucrătoare; 16 – 30 pagini – 6 zile lucrătoare; 31 - 40 pagini - 8 zile lucrătoare; 41 - 60 pagini - 10 zile lucrătoare; 61 - 100 pagini - 15 zile lucrătoare; Mai mult de 100 pagini - 15 zile (100 pagini) +1 zi pentru fiecare următoarele 5 pagini.
<b>9</b>		<b>Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Franceză</b>			
9.1	79530000-8	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Franceză	Bucată	1.00	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Franceză: 1. Prețul se indică pentru 1800 caractere care constituie 1 pagină 2. Prețul la serviciile de selectare a informației pentru traducere (traducere selectivă), (de exemplu: dintr-un volum de 1000 de foi este necesar de selectat și de tradus informația ce ține de obiectul „X”, care poate constitui doar câteva pagini din tot volumul). 3. Cerințe suplimentare: a) Traducerile urmează a fi trimise Ministerului Justiției al Republicii Moldova prin intermediul curierului Biroului de Traduceri. b) Termenul traducerii: 1 - 5 pagini – 2

					zile lucrătoare ( 1 pagină - 1800 caractere); 6 – 15 pagini – 4 zile lucrătoare; 16 – 30 pagini – 6 zile lucrătoare; 31 - 40 pagini - 8 zile bancare; 41 - 60 pagini - 10 zile lucrătoare; 61 - 100 pagini - 15 zile lucrătoare; Mai mult de 100 pagini - 15 zile (100 pagini) +1 zi pentru fiecare următoarele 5 pagini.
<b>10</b>		<b>Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Rusă</b>			
10.1	79530000-8	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Rusă	Bucată	1.00	Traducerea documentelor din domeniul juridic din/în limba Rusă: 1. Prețul se indică pentru 1800 caractere care constituie 1 pagină 2. Prețul la serviciile de selectare a informației pentru traducere (traducere selectivă), (de exemplu: dintr-un volum de 1000 de foi este necesar de selectat și de tradus informația ce ține de obiectul „X”, care poate constitui doar câteva pagini din tot volumul). 3. Cerințe suplimentare: a) Traducerile urmează a fi trimise Ministerului Justiției al Republicii Moldova prin intermediul curierului Biroului de Traduceri. b) Termenul traducerii: 1 - 5 pagini – 2 zile lucrătoare ( 1 pagină - 1800 caractere); 6 – 15 pagini – 4 zile lucrătoare; 16 – 30 pagini – 6 zile lucrătoare; 31 - 40 pagini - 8 zile lucrătoare; 41 - 60 pagini - 10 zile lucrătoare; 61 - 100 pagini - 15 zile lucrătoare; Mai mult de 100 pagini - 15 zile (100 pagini) +1 zi pentru fiecare următoarele 5 pagini.

### 3. Criterii și cerințe de calificare

Nr.	Denumirea documentului/cerințelor	Cerințe suplimentare	Obl.
1	Minim ani de experiență specifică în livrarea bunurilor și/sau serviciilor similare	Nu se cere	NU
2	Capacitatea minimă de producere sau echipamentele necesare	Nu se cere	NU
3	Valoarea minimă (suma) a unui contract individual îndeplinit pe parcursul perioadei indicate (numărul de ani)	Nu se cere	NU
4	Disponibilitate de bani lichizi sau capital circulant, sau de resurse creditare în sumă de minim (suma)	Nu se cere	NU
5	Oferta	original - confirmată prin semnătura și ștampila participantului	DA
6	Date despre participant	original - confirmate prin semnătura și ștampila participantului	DA

7	Certificat de atribuire a contului bancar	copie – eliberat de banca deținătoare de cont, confirmată prin aplicarea semnăturii și ștampilei participantului	DA
8	Certificat de efectuare sistematică a plății impozitelor, contribuțiilor	copie – eliberat de Inspectoratul Fiscal (valabilitatea certificatului - conform cerințelor Inspectoratului Fiscal al Republicii Moldova)	DA
9	Diplomele traducătorilor-angajați	copie - confirmate prin semnătura și ștampila participantului	DA
10	Autorizațiile traducătorilor-angajați	copie - confirmate prin semnătura și ștampila participantului	DA

#### 4. Pregătirea ofertelor

4.1	Oferte alternative:	<b>Nu vor fi</b>
4.2	Garanția pentru ofertă:	<b>Oferta va fi însoțită de o Garanție pentru ofertă (emisă de o bancă comercială) conform formularului F3.2 din secțiunea a 3-a – Formulare pentru depunerea ofertei</b>
4.3	Garanția pentru ofertă va fi în valoare de:	<b>1.00%</b> din valoarea ofertei fără TVA.
4.4	Ediția aplicabilă a Incoterms și termenii comerciali acceptați vor fi:	<b>Nu se aplică, Incoterms 2013</b>
4.5	Termenul de livrare/prestare/executare:	<b>Pe parcursul anului 2017</b>
4.6	Metoda și condițiile de plată vor fi:	<b>Plata se va efectua la contul Prestatorului în termen de 30 zile după prezentarea facturii fiscale și a actului de predare-primire semnat de către Părți.</b>
4.7	Perioada valabilității ofertei va fi de:	<b>30 zile</b>
4.8	Ofertele în valută străină:	<b>Nu se acceptă</b>

#### 5. Depunerea și deschiderea ofertelor

5.1	Plicurile vor conține următoarea informație suplimentară:	<b>Cerere a ofertelor de prețuri nr. 16/03415</b> Pentru achiziționarea de: <b>Servicii de traducere a documentelor din domeniul juridic pentru anul 2017</b> Autoritatea contractantă: <b>Ministerul Justiției al Republicii Moldova</b> Adresa autorității contractante: <b>mun.Chișinău, str. 31 August</b>
-----	---	---

		<b>1989, nr. 82</b> A nu se deschide înainte de: <b>26.12.2016 10:00</b>
5.2	Pentru depunerea ofertelor, adresa autorității contractante/organizatorului procedurii este:	Adresa: <b>mun.Chișinău, str. 31 August 1989, nr. 82</b> Tel: <b>022-20-14-28</b> Fax: <b>022201428</b> E-mail: <b>022201428</b> Data-limită pentru depunerea ofertelor este: Data, Ora: <b>26.12.2016 10:00</b>
5.3	Deschiderea ofertelor va avea loc la următoarea adresă:	Adresa: <b>mun.Chișinău, str. 31 August 1989, nr. 82</b> Tel: <b>022-20-14-28</b> Data, Ora: <b>26.12.2016 10:00</b>

## 6. Evaluarea și compararea ofertelor

6.1	Prețurile ofertelor depuse în diferite valute vor fi convertite în:	<b>Leu MD</b>
	Sursa ratei de schimb în scopul convertirii:	<b>BNM</b>
	Data pentru rata de schimb aplicabilă va fi:	<b>26.12.2016</b>
6.2	Modalitatea de efectuare a evaluării:	<b>Prețul cel mai scăzut</b>
6.3	Factorii de evaluare vor fi următorii:	<b>Nu sunt</b>

## 7. Adjudecarea contractului

7.1	Criteriul de evaluare aplicat pentru adjudecarea contractului va fi:	<b>Cel mai mic preț</b>
7.2	Suma Garanției de bună execuție (se stabilește procentual din prețul contractului adjudecat):	<b>5.00%</b>
7.3	Garanția de bună execuție a contractului:	<b>Contractul va fi însoțit de o Garanție de bună execuție (emisă de o bancă comercială) conform formularului F 5.2 din secțiunea a 5-a – Formulare de contract</b>
7.4	Numărul maxim de zile pentru semnarea și prezentarea contractului către autoritatea contractantă:	<b>10 zile</b>



**Conținutul prezentei Fișe de date a achiziției este identic cu datele procedurii din cadrul Sistemului Informațional Automatizat “REGISTRUL DE STAT AL ACHIZIȚIILOR PUBLICE”. Grupul de lucru pentru achiziții confirmă corectitudinea conținutului Fișei de date a achiziției, fapt pentru care poartă răspundere conform prevederilor legale în vigoare.**

**Conducătorul grupului de lucru:**

**EDUARD SERBENCO** \_\_\_\_\_